

Chapelle Saint François-de-Paule

EXALTATION DE LA SAINTE CROIX

Messe Tridentine

Seigneur, Père saint, Dieu éternel
et tout-puissant :

Qui avez placé le salut du genre
humain
dans le bois de la Croix :
pour, là-même où la mort été née,
y faire surgir la vie :
et pour que celui qui vainquit par
le bois
fut aussi vaincu par le bois
par le Christ notre Seigneur.

C'est par Lui que les Anges louent
votre majesté,
que les Dominations vous adorent,
que les Puissances se prosternent
en tremblant.

Les Cieux, les Vertus des cieux et
les bienheureux Séraphins
s'associent à eux dans cette
commune louange.

Daignez ordonner, nous vous en
conjurons, que nos voix
suppliantes puissent se mêler aux
leurs en disant.

Qui salutem humáni generis
in ligno Crucis constituisti :
ut, unde mors oriebatur,
inde vita resurgeret :
et, qui in ligno vincébat,
in ligno quoque vinceretur :
per Christum Dóminum
nostrum.

Per quem maiestatem tuam
laudant Angeli,
adorant Dominiones,
tremunt Potestates.
Cæli cælorumque Virtutes ac
beata Séraphim
sócia exsultatione
concelebrant.
Cum quibus et nostras voces
ut admitti iubeas,
deprecamur,
suplici confessione
dicentes.

Sanctus et Agnus Dei

Ant. ad Communionem.

Per signum Crucis de inimicis
nostris libera nos, Deus
noster.

Postcommunio

Adesto nobis, Dómine, Deus
noster : et, quos sanctæ
Crucis lætari facis honore,
eius quoque perpétuis
defende subsidiis. Per
Dóminum.

Communion

Par le signe de la Croix, libérez-
nous de nos ennemis, ô notre
Dieu.

Postcommunio

Soyez présent, Seigneur, notre
Dieu : et ceux que vous avez
rendu heureux par l'honneur de
la sainte Croix, défendez-les
aussi par ses secours
perpétuels.

Ant. ad Introitum. Gal. 6, 14. Introït

Nos autem gloriari oportet in
Cruce Dómini nostri Iesu
Christi : in quo est salus, vita
et resurrectio nostra : per
quem salvati et liberati
sumus.

Ps. 66, 2.

Deus misereatur nostri, et
benedicat nobis : illuminet
vultum suum super nos, et
misereatur nostri.

V/. Glória Patri.

Kyrie et Gloria

Oratio.

Deus, qui nos hodierna die
Exaltationis sanctæ Crucis
annua sollemnitate lætificas :
præsta, quæsumus ; ut,
cuius mysterium in terra
cognovimus, eius
redemptionis præmia in cælo
mereamur. Per eundem
Dóminum.

Pour nous, il faut nous glorifier
dans la Croix de Notre-Seigneur
Jésus-Christ : en lui, nous avons
le salut, la vie et la
résurrection : par lui nous
sommes sauvés et libérés.

Que Dieu ait pitié de nous, et
nous bénisse, qu'il fasse briller
son visage sur nous et qu'il ait
pitié de nous.

Collecte

O Dieu, qui nous donnez
aujourd'hui un sujet de joie dans
la fête annuelle de l'Exaltation de
la sainte Croix, faites, nous vous
en prions, que nous méritions de
recueillir dans le ciel les
récompenses acquises au moyen
de la rédemption de celui dont
nous avons connu le mystère ici-
bas.

Lecture de la lettre de l'Apôtre saint Paul aux Philippiens.

Mes frères : Ayez en vous les mêmes sentiments dont était
animé le Christ Jésus : bien qu'il fût Dieu par nature, il n'a pas
retenu avidement son égalité avec Dieu, mais il s'est anéanti lui-

même en prenant la condition d'esclave, en devenant semblable aux hommes, à l'extérieur absolument comme un homme. Il s'est abaissé lui-même, se faisant obéissant jusqu'à la mort, et la mort sur la croix. C'est pourquoi Dieu l'a souverainement élevé et lui a donné le nom qui est au-dessus de tout nom (*ici on fléchit le genou*), afin qu'au nom de Jésus tout genou fléchisse, au ciel, sur la terre et dans les enfers, et que toute langue proclame, à la gloire de Dieu le Père, que Jésus-Christ est Dieu.

Graduale. *Ibid.*, 8-9.

Christus factus est pro nobis obœdiens usque ad mortem, mortem autem crucis.

V/. Propter quod et Deus exaltávit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

Allelúia, allelúia. *V/.* Dulce lignum, dulces clavos, dúlcia ferens póndera : quæ sola fuísti digna sustinére Regem cælórum et Dóminum. Allelúia.

Graduel

Le Christ s'est fait pour nous obéissant jusqu'à la mort, et la mort sur la croix.

V/. C'est pourquoi Dieu l'a souverainement élevé et lui a donné le nom qui est au-dessus de tout nom

Allelúia, allelúia. *V/.* O doux bois, ô doux clous, vous portez un fardeau encore plus doux : ô Croix, toi seule as été digne de soutenir le Seigneur et Roi des Cieux. Allélúia.

un peu de temps parmi vous. Marchez pendant que vous avez la lumière, de peur que les ténèbres ne vous surprennent. Celui qui marche dans les ténèbres ne sait où il va. Pendant que vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin que vous soyez des enfants de lumière.

Credo

Ant. ad Offertorium.

Prótege, Dómine, plebem tuam per signum sanctæ Crucis ab ómnibus insídiis inimicórum ómnium : ut tibi gratam exhibeámus servitútem, et acceptábile fiat sacrificium nostrum, allelúia.

Secreta

Iesu Christi, Dómini nostri, Córpoire et Sanguine saginándi, per quem Crucis est sanctificátum vexillum : quæsumus, Dómine, Deus noster ; ut, sicut illud adoráre merúimus, ita perénniter eius glóriæ salutáris potiámur efféctu. Per eúndem Dóminum.

Offertoire

Protégez, Seigneur, votre peuple par le signe de la sainte Croix, de tous ses ennemis, afin que notre dévotion vous soit agréable et que vous acceptiez notre sacrifice [1]

Secrète

Alors que nous allons nous nourrir du Corps et du Sang de Jésus-Christ, Notre-Seigneur, par qui l'étendard de la Croix a été sanctifié : nous vous le demandons, Seigneur, notre Dieu, que comme nous avons mérité d'adorer cet étendard, nous puissions aussi éternellement bénéficier de l'effet de sa salutaire gloire.

Præfatio de sancta Cruce.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus :

Préface de la Croix.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout,

Suite du Saint Évangile selon saint Jean.

En ce temps-là : Jésus dit à la foule des Juifs : C'est maintenant le jugement du monde ; c'est maintenant que le prince de ce monde va être jeté dehors. Et moi, quand j'aurai été élevé de terre, j'attirerai tout à moi. Il disait cela, pour marquer de quelle mort il devait mourir. La foule lui répondit : Nous avons appris de la loi que le Christ demeure éternellement ; comment donc dites-vous : Il faut que le Fils de l'homme soit élevé ? Quel est ce Fils de l'homme ? Jésus leur dit : La lumière est encore pour